

VIVERE E LAVORARE IN **CANADA**



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement für
auswärtige Angelegenheiten EDA

Indice

A proposito di questo dossier	3
1. Visione d'insieme	4
2. Formalità di ingresso e visti.....	5
3. Importazioni e dogana.....	9
4. Vaccinazioni e sanità	11
5. Notifica e soggiorno	12
6. Lavorare	13
7. Previdenza e assicurazioni	17
8. Imposte.....	21
9. Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner)	24
10. Scuola e formazione	25
11. Salari e costo della vita.....	27
12. Abitazioni e trasporti	28
13. Cultura e comunicazione.....	31
14. Sicurezza.....	32
15. Svizzeri e Svizzere	33
Bibliografia	36
Contatto.....	36

A proposito di questo dossier

Scopo

Il presente dossier si rivolge a tutti coloro che vogliono lasciare la Svizzera per trasferirsi stabilmente all'estero ed esercitarvi un'attività lavorativa. Il contenuto e le informazioni riportate nel dossier si basano sulle prescrizioni legali e amministrative in vigore per tutti i cittadini svizzeri.

Indicazioni

La presente pubblicazione e il contenuto delle pagine web del Dipartimento federale degli affari esteri hanno carattere informativo. Sebbene il DFAE abbia selezionato accuratamente le informazioni e le indicazioni sulle fonti, non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza, all'attendibilità e alla completezza delle stesse. Si esclude pertanto qualsiasi responsabilità per le prestazioni menzionate e per il suo contenuto. Le pubblicazioni cartacee ed elettroniche non sono da intendersi come offerte, non hanno carattere

vincolante e non sostituiscono una consulenza individuale. Nelle nostre pubblicazioni e sui nostri siti web sono inoltre presenti dei cosiddetti «link esterni» (collegamenti a siti web di terzi), il cui contenuto non dipende da noi. Pertanto non viene assunta alcuna garanzia in merito al contenuto di tali siti. Il fornitore delle informazioni presenti sui siti web menzionati è responsabile per quanto riguarda il contenuto e la correttezza di suddette informazioni. I servizi offerti da Emigrazione Svizzera si basano sull'articolo 51 della legge sugli svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 (LSEst, RS 195.1).

Glossario

Per la spiegazione di termini e abbreviazioni e per l'indicazione degli indirizzi degli organi menzionati, si prega di consultare la pubblicazione separata «Glossario Emigrazione Svizzera».

Editore

Dipartimento federale degli affari esteri DFAE
Direzione consolare
Emigrazione Svizzera
Effingerstrasse 27, CH-3008 Berna

Questo opuscolo è pubblicato in italiano, francese e tedesco ed è disponibile solo in formato PDF al sito www.swissemigration.ch.

Prima edizione: 20.07.2015

Ultimo aggiornamento: 15.04.2019

Legge sugli Svizzeri all'estero



La legge sugli Svizzeri all'estero (LSEst) è in vigore dal 1° novembre 2015. Questo opuscolo è stato aggiornato.

1. Visione d'insieme

Bandiera



Denominazione ufficiale

Canada

Superficie

9'976'140 km²

Lingue ufficiali

Inglese e francese (Québec)

Numero di abitanti

meno di 37 mio.

Capitale

Ottawa

Forma di governo

Monarchia costituzionale

Capo di Stato

Regina Elisabetta II, rappresentata dal Governatore generale Julie Payette

Capo del Governo

Primo ministro Justin Trudeau

PIL pro capite

USD 46'733 (stima 2018)

Importazioni della Svizzera

CHF 3'860 mio. (2018)

Esportazioni in Svizzera

CHF 1'916 mio. (2018)

Comunità di Svizzeri/e al

31.12.2018

40'010

Accordi bilaterali

- ✓ [Banca dati dei trattati internazionali](#)

Amministrazione e diritto

Il diritto privato, pubblico e penale del Canada si fondano sulla *common law* inglese. In Québec trova invece applicazione un diritto civile ispirato al diritto romano e oggi in gran parte codificato nel «Code civil du Québec».

Geografia

Il Canada è il secondo Paese al mondo per estensione territoriale. Alaska a parte, occupa tutta la parte settentrionale del continente nordamericano. Due terzi del territorio sono costituiti da regioni non urbanizzate, ossia zone di tundra, montagne e acque artiche. Circa il 7 per cento della superficie è coltivabile.

Clima

Ad eccezione dell'area di Vancouver, che gode di un clima marittimo con frequenti precipitazioni, nelle grandi città del Canada il clima è prevalentemente continentale, con escursioni termiche stagionali molto forti (a Regina e a Winnipeg si possono registrare temperature di -45°C a gennaio e di 40°C a luglio).

✓

Tempo (Ottawa, 103 m s.l.m.)

Mese più caldo: luglio (temperature medie di 15–26°C); mese più freddo: gennaio (temperature medie di -16 fino a -6°C); mese più secco: febbraio; mese più umido: giugno.

✓

[Tempo in Canada](#)

Fuso orario

Il Canada copre sei fusi orari, con una differenza rispetto all'UTC compresa tra -9 e -5 ore. In Canada la stagione estiva va da marzo a novembre (circa sei settimane in più rispetto alla Svizzera).

✓

[Cartina dei fusi orari](#)



2. Formalità di ingresso e visti

La competente rappresentanza diplomatica o consolare (ambasciata o consolato) canadese in Svizzera è in grado di fornire tutte le informazioni vincolanti sulle disposizioni attualmente in vigore per l'ingresso nel Paese.

DFAE Consigli di viaggio

Prima di partire, si raccomanda di consultare i consigli di viaggio pubblicati e costantemente aggiornati dal DFAE e di registrare online sull'applicazione Travel Admin il viaggio all'estero. Il DFAE potrà così rintracciare più facilmente i viaggiatori in caso di crisi.

WWW

- ✓ [Rappresentanze canadesi in Svizzera](#)
- ✓ [DFAE Consigli di viaggio Canada](#)
- ✓ [DFAE Raccomandazioni prima del viaggio](#)
- ✓ [DFAE Travel Admin](#)
- ✓ [DFAE Raccomandazioni durante il viaggio](#)

Ambasciata del Canada a Parigi

Benché il Canada disponga di un'ambasciata e di un consolato in Svizzera, queste rappresentanze non trattano domande di entrata e di soggiorno. Le domande di visto inoltrate per posta o online dai cittadini svizzeri vengono trattate dall'Ambasciata del Canada a Parigi.

The Canadian Embassy, Immigration Section
35, Avenue Montaigne, 75008 Paris, France
Tel. +33 (0) 1 44 43 29 0

Orari: lu-ve 9.00-12.00 e 14.00-17.00

WWW

- ✓ [Ambasciata del Canada, Parigi](#)

2.1. Requisiti generali

I cittadini svizzeri che desiderano entrare in Canada devono essere in possesso di un passaporto in corso di validità; per soggiorni turistici fino a sei mesi non è richiesto alcun visto, oppure quest'ultimo viene rilasciato al momento dell'ingresso nel Paese. Le autorità di confine possono richiedere un biglietto di ritorno o di andata per

un'altra destinazione e la prova che si dispone di mezzi sufficienti per finanziare il proprio soggiorno.

Il Canada ha introdotto in 2016 un sistema elettronico per l'autorizzazione al viaggio *Electronic System for Travel Authorization* (eTA) sul modello del sistema statunitense e australiano. I cittadini provenienti da Paesi che non richiedono visti, come la Svizzera, che intendono soggiornare in Canada, all'ingresso per via aerea per un periodo massimo di sei mesi prima della partenza devono compilare una richiesta di autorizzazione elettronica d'entrata eTA che costa 7 dollari canadesi (CAD) e ha una validità di cinque anni dal momento del rilascio risp. fino alla scadenza della validità del passaporto. Maggiori informazioni sulla eTA sono consultabili qui:

WWW

- ✓ [Electronic Travel Authorization \(eTA\)](#)

Importante: dal 31 luglio 2018 le cittadine e i cittadini svizzeri di età compresa tra i 14 e i 79 anni che intendono lavorare, vivere o studiare in Canada, sono tenuti a registrare, durante la presentazione della richiesta per l'apposito visto, i propri dati biometrici. Tale registrazione deve essere effettuata presentandosi di persona in un centro per la richiesta di visti per il Canada (VAC) (p.es. a Parigi, Roma o Berlino). Sono previste eccezioni per persone che soggiornano in Canada per sei mesi al massimo e dispongono di un eTA valido. Di seguito sono riportate maggiori informazioni al riguardo:

WWW

- ✓ [Biometric Expansion](#)

Permesso di soggiorno

I permessi di soggiorno di lunga durata sono rilasciati sulla base di un sistema a punti. Le persone d'affari e i professionisti altamente qualificati, nonché i familiari di cittadini canadesi, sono

le categorie che hanno le maggiori probabilità di vedersi riconoscere lo statuto di *immigrant*.

Chi intende lavorare in Canada o richiedere un permesso di soggiorno di lunga durata deve sottoporsi a proprie spese a una visita medica condotta da un medico di fiducia dell'Ambasciata canadese. I titolari di un permesso di soggiorno di lunga durata ricevono una *Permanent Residence Card* che deve essere esibita a ogni ingresso nel Paese.

Québec

La provincia del Québec seleziona gli immigranti secondo criteri e condizioni generali propri, pur trattando le domande in collaborazione con il Governo federale. Le persone che desiderano stabilirsi in Québec possono rivolgersi al *Québec Immigration Office*.

2.2. Attività lavorativa

Visione d'insieme

Gli stranieri che intendono esercitare un'attività professionale di durata determinata in Canada necessitano in genere di un permesso di lavoro. Sono in parte esonerate da tale requisito determinate categorie professionali (personale diplomatico, persone d'affari, operatori dei media, artisti, militari ecc.). Per i lavoratori francofoni o bilingui che intendono cercare un impiego fuori del Québec, la procedura per ottenere un permesso di lavoro è più semplice.

I lavoratori stranieri devono disporre di una dichiarazione di assunzione o di un contratto di lavoro. In aggiunta, il datore di lavoro deve richiedere all'autorità canadese preposta al mercato del lavoro, la *Human Resources and Skills Development Canada* (HRSD), l'autorizzazione ad assumere un cittadino straniero per il posto vacante in questione (*Labour Market Impact Assessment LMIA*). Senza questa autorizzazione non è possibile richiedere alla rappresentanza ufficiale canadese (ambasciata o consolato) il relativo permesso di soggiorno e di lavoro.

La categoria della forza lavoro qualificata (*skilled worker*) è destinata alle persone che desiderano emigrare in Canada ma non possono contare sul sostegno di uno *sponsor*. Il presupposto è

una combinazione di criteri di valutazione quali formazione, esperienza professionale, conoscenze linguistiche, attitudine personale e altri criteri, a ognuno dei quali viene attribuito un determinato punteggio. Un numero considerevole di punti è assegnato a chi è in possesso di buone competenze linguistiche e competenze professionali molto richieste sul mercato del lavoro canadese. L'esercizio di alcune professioni è regolamentato a livello provinciale.

WWW

- ✓ [Working Temporarily in Canada](#)
- ✓ [Find a Job – Government of Canada](#)

Attività lavorativa indipendente

Gli imprenditori stranieri ricevono un visto illimitato in Canada, a patto di rispettare determinate condizioni; in caso di inadempienza si rischia l'espulsione dal Paese. (Per maggiori informazioni cfr. 6.2, «Attività lavorativa indipendente»)

WWW

- ✓ [Federal Business/Investor Immigration](#)

Tirocinanti

Il 5 dicembre 1979 la Svizzera e il Canada hanno stipulato un accordo sullo scambio di tirocinanti (*trainees*), il cui campo di applicazione è stato successivamente esteso con l'accordo del 6 febbraio 2007.

In virtù di tale accordo, i giovani professionisti svizzeri in possesso di un diploma che desiderano approfondire le proprie conoscenze professionali e linguistiche nonché gli studenti che desiderano effettuare un soggiorno lavorativo all'estero come parte integrante della propria formazione, possono ottenere un permesso di soggiorno e di lavoro in Canada della durata massima di 18 mesi. Limiti di età: 18-35 anni.

L'assunzione deve avvenire nell'ambito della formazione professionale o degli studi svolti. Non sono ammesse attività a tempo parziale né a titolo indipendente. I tirocinanti devono essere retribuiti secondo le tariffe usuali per il Paese e la professione.

Attenzione: i visti per tirocinanti sono contingenti e, in base alla domanda, si esauriscono rapi-

damente i contingenti. L'Ambasciata del Canada a Parigi informa sulle eventuali alternative.

WWW

- ✓ [International Experience Canada](#)
- ✓ [Programmi per tirocinanti \(SEM\)](#)
- ✓ [Tirocini nell'agricoltura \(Agrimpuls\) \(in tedesco e francese\)](#)

Soggiorno alla pari

Le persone che desiderano occuparsi dei bambini, degli anziani o dei disabili nei nuclei familiari (*aide familiale* risp. *live-in caregiver*), devono richiedere un regolare permesso di lavoro.

Attenzione: le persone che desiderano lavorare in questo settore in Canada devono avere un'esperienza pratica o una formazione in questo campo.

WWW

- ✓ [Live-in Caregiver](#)
- ✓ [Guida «Soggiorni alla pari»](#)

2.3. Persone senza attività lavorativa

Soggiorno linguistico e studio

Chi desidera apprendere o studiare una lingua in Canada nel quadro di un soggiorno di breve durata (fino a sei mesi) non necessita di alcun permesso di soggiorno particolare, invece un'autorizzazione elettronica d'entrata eTA. È tuttavia raccomandabile farsi rilasciare un permesso di soggiorno per studenti, che consente di prolungare il soggiorno di studio oltre i sei mesi presentando autonomamente la relativa domanda presso l'Ufficio immigrazione canadese *Citizenship and Immigration Canada*. In Québec, gli studenti stranieri hanno inoltre bisogno dell'autorizzazione dell'autorità provinciale *Mont Royal Canadian Immigration* (MRCI), con la quale viene rilasciato un certificato (CAQ, *Certificat d'acceptation du Québec*).

Gli studenti devono poter dimostrare di avere un posto di studio in Canada e dichiarare che lasceranno il Paese al termine del loro soggiorno

di studio. Inoltre, devono provare di essere in grado di provvedere alla propria sussistenza e a quella dei propri familiari (l'Ufficio immigrazione si basa sui dati delle università o prende come riferimento un importo mensile approssimativo di 1'000 dollari canadesi, tasse universitarie escluse).

In quasi tutte le province, l'assicurazione malattia statale non copre gli studenti stranieri e le rispettive famiglie. Prima di recarsi in Canada è dunque necessario informarsi sulle coperture assicurative presso la scuola universitaria scelta. Alcune borse di studio prevedono anche l'assicurazione malattie.

La competenza per il riconoscimento e la classificazione di certificati e diplomi spetta al *Canadian Information Centre for International Credentials* (CICIC) (cfr. 6.4, «Riconoscimento di Diplomi»).

Il linea di principio gli studenti stranieri non possono svolgere lavori retribuiti, a meno che abbiano un *study permit*; in alcune università è tuttavia concesso loro di lavorare nel campus e talune province consentono addirittura agli studenti di richiedere un permesso di lavoro.

WWW

- ✓ [Studies in Canada - Canadian Information Centre for International Credentials](#)
- ✓ [Study in Canada](#)
- ✓ [Get a study permit](#)
- ✓ [Association of Universities and Colleges of Canada](#)
- ✓ [Elenco delle istituzioni riconosciute in Canada \(cicdi.ca\)](#)
- ✓ [Studiare all'estero \(Swissuniversities\)](#)
- ✓ [Guida «Soggiorno linguistico, studiare all'estero»](#)

Pensione

Per i pensionati non è previsto un visto speciale. Chi desidera trascorrere il periodo della pensione in Canada, oltre a presentare un certificato di buona condotta deve poter dimostrare di essere in buone condizioni di salute e di disporre di sufficienti mezzi finanziari. I pensionati devono presentare la propria candidatura in una deter-

minata categoria (*Family Class, Independant Class, Business Class*) e sostenere un colloquio. La decisione sul rilascio del visto viene presa in piena autonomia dall'ufficiale incaricato.

WWW

✓ [Guida « Pensionamento all'estero »](#)

Turismo

I cittadini svizzeri che desiderano entrare in Canada devono essere in possesso di un passaporto in corso di validità.; per soggiorni turistici fino

a sei mesi è necessario richiedere un autorizzazione d'entrata elettronica *eTA* prima della partenza. Le autorità di confine possono richiedere un biglietto di ritorno o di andata per un'altra destinazione e la prova che si dispone di mezzi sufficienti per finanziare il proprio soggiorno.

WWW

✓ [Guida «Viaggi all'estero»](#)

3. Importazioni e dogana

3.1. Importazioni

Oltre ai vestiti e agli oggetti destinati al fabbisogno personale, chi viaggia in Canada ha la possibilità di importare in franchigia di dazio e imposte determinati quantitativi di merci, che devono essere dichiarati all'ingresso. Sebbene non sia espressamente richiesto dalle autorità, è consigliabile preparare un elenco degli oggetti che si portano con sé, allegandovi le fatture originali. Questi oggetti devono in ogni caso essere dichiarati presso la dogana canadese al momento dell'ingresso nel Paese ed essere nuovamente esibiti alle autorità doganali al momento della partenza. La dogana canadese ha la facoltà di richiedere il versamento di un deposito cauzionale, il cui importo viene stabilito a discrezione dei funzionari competenti e viene rimborsato all'ospite straniero al suo indirizzo di domicilio non appena risulta che questi ha lasciato il Paese riportando con sé gli oggetti precedentemente dichiarati.

Divieto d'importazione: la maggior parte dei generi alimentari e dei prodotti agricoli (frutta, verdura, carni e salumi, latticini ecc.).

Disposizioni legali attualmente vigenti in materia d'importazione:

WWW

- ✓ [Canada Border Services Agency](#)
- ✓ [Canadian Food Inspection Agency](#)
- ✓ [Masserizie di trasloco, studio, domicilio di vacanza, matrimonio ed eredità \(AFD\)](#)

Alimenti

Tutti i generi alimentari vanno obbligatoriamente dichiarati, pena l'applicazione di sanzioni severe. In generale è proibito importare articoli dai Paesi sottoposti a embargo da parte degli Stati Uniti.

Sono soggette a restrizioni le esportazioni di:

oggetti con valore storico, culturale o scientifico.

Medicinali

Se si desidera portare con sé in viaggio medicinali con obbligo di prescrizione occorre dichiararli espressamente.

I medicinali devono essere trasportati nella confezione originale, riportare i dati relativi alle aree terapeutiche e al tipo di prescrizione. In caso di dubbi può essere utile portare con sé una copia della ricetta o una lettera del medico (in inglese o francese). Per maggiori informazioni sulle disposizioni in materia d'importazione si può consultare il sito web della *Canada Border Services Agency*.

3.2. Masserizie di trasloco

Chi emigra per la prima volta in Canada può portare nel Paese il proprio mobilio e altri oggetti personali. L'unica condizione è che prima della partenza gli oggetti in questione siano stati di proprietà del diretto interessato e da lui utilizzati.

Per poter dimostrare che gli oggetti sono usati è dunque utile portare con sé ricevute e scontrini che provino come questi siano di propria proprietà già da tempo. Nella categoria di beni personali e domestici rientrano per esempio: capi di abbigliamento, mobili, altri arredi, elettrodomestici, argenteria, oggetti di antiquariato, gioielli, cimeli di famiglia, computer, collezioni di monete, libri, strumenti musicali, moto, veicoli privati, barche e rimorchi. Inoltre l'immigrante deve essere intenzionato a trasferirsi in Canada stabilmente o, in ogni caso, per un periodo non inferiore a tre anni.

3.3. Veicoli a motore

Prima di importare veicoli, imbarcazioni, rimorchi ecc. bisogna informarsi presso *Transport Canada*, risp. *Transport Canada's Registrar of Imported Vehicles* (RIV) per veicoli prodotti originariamente per il mercato EEUU.

Attenzione: Le prescrizioni, consultabili al link riportato sotto, sono soggette a frequenti modifiche.

WWW

- ✓ [Transport Canada](#)
- ✓ [RIV](#)

3.4. Animali da compagnia

L'introduzione di cani e gatti in Canada è subordinata alla presentazione, al momento dell'arrivo nel Paese, di un certificato valido di vaccinazione antirabbica (redatto in inglese o in francese) riportante la descrizione del vaccino e di un certificato di buona salute.

- In assenza di tali certificati l'animale deve essere tenuto in quarantena per almeno un mese.
- Al momento dell'ingresso nel Paese tutti gli animali vengono visitati da un veterinario (attenzione: ciò può comportare spese supplementari).
- Le regole previste per gli animali domestici variano a seconda della specie, dell'età e del Paese di origine dell'animale.

Informazioni sulle disposizioni vigenti per l'importazione di animali di tutte le specie vengono messe a disposizione dalla *Canadian Food Inspection Agency* (CFIA)/*Agence canadienne d'inspection des aliments* (ACIA) al seguente link:

WWW

- ✓ [Canadian Food Inspection Agency](#)
- ✓ [Modulo di contatto \(CFIA\)](#)
- ✓ [Viaggiare con animali da compagnia \(Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria\)](#)

3.5. Armi

Le domande relative all'introduzione di armi da fuoco devono essere inoltrate al *Canada Firearms Program*:

WWW

- ✓ [Canada Firearms Program](#)

3.6. Valute

È permesso importare ed esportare qualsiasi valuta estera senza restrizioni. Gli importi superiori a 10'000 dollari canadesi o al rispettivo controvalore in valuta estera devono però essere dichiarati per mezzo del modulo E668, pena la confisca del denaro e la comminazione di multe salate.

WWW

- ✓ [Crossing the border with \\$10,000 or more?](#)
- ✓ [Modulo E668](#)

4. Vaccinazioni e sanità

4.1. Vaccinazioni

Non sono previste vaccinazioni obbligatorie per chi si reca in Canada. Prima di partire si raccomanda tuttavia di informarsi scrupolosamente sulle vaccinazioni standard necessarie per bambini e adulti ed eventualmente di effettuarle.

4.2. Sanità

Per soggiorni nelle aree settentrionali del Paese viene raccomandata una vaccinazione contro l'epatite B. In Canada il vaccino contro la meningite (vaccinazione contro l'infiammazione delle meningi) è incluso nel programma di vaccinazione standard per bambini e giovani e come tale è raccomandato a queste categorie di viaggiatori. Può inoltre essere opportuno vaccinarsi contro il morbillo e la rabbia.

Si prega di consultare inoltre i consigli di viaggio medici aggiornati sulle pagine web del DFAE e del *Public Health Agency of Canada*.

Sostanze stupefacenti e psicofarmaci

In molti Paesi vigono prescrizioni particolari per portare con sé medicinali contenenti sostanze stupefacenti (p. es. il metadone) e sostanze per la cura di malattie psichiche. Si consiglia di informarsi eventualmente prima del viaggio direttamente presso la rappresentanza estera competente (ambasciata o consolato) e di consultare i consigli di viaggio del DFAE, dove figurano ulteriori informazioni su questo argomento e in generale sul tema viaggi e salute.

WWW

- ✓ [Public Health Agency of Canada](#)
- ✓ [Safetravel](#)
- ✓ [Vaccinazioni nei viaggi all'estero \(UFSP\)](#)
- ✓ [Consigli di viaggio Canada \(DFAE\)](#)
- ✓ [Rapporto OMS Canada](#)

5. Notifica e soggiorno

5.1. Notifica presso le autorità locali

Si prega di informarsi!

È assolutamente necessario attenersi alle prescrizioni vigenti per la notifica dell'arrivo nel paese di residenza. La mancata notifica comporta conseguenze presso le autorità locali!

Persone che entrano in Canada in uno stato che hanno ottenuto in anticipo, p. es. «*Confirmation of Permanent Residence* (COPR)» o un «Port of entry introduction letter» (una conferma di lavoro o di studio) ottengono il permesso di soggiorno data l'entrata in Canada.

Durante i primi giorni dopo il loro arrivo in Canada, dovranno espletare differenti formalità (ottenere un numero di assicurazione sociale, tessera sanitaria, patente canadese ecc.). Il sito seguente della *Citizenship and Immigration Canada* (CIC) dà delle informazioni utili su questo soggetto:

WWW

- ✓ [Living in Canada \(CIC\)](#)
- ✓ [Confirmation of Permanent Residence \(COPR\)](#)
- ✓ [Port of entry introduction letter](#)

5.2. Notifica presso la rappresentanza Svizzera

I vostri obblighi

Gli Svizzeri e le Svizzere che intendono trasferirsi all'estero devono annunciarsi presso la rappresentanza svizzera all'estero (ambasciata o consolato) entro 90 giorni dalla data di notifica della propria partenza per l'estero all'ultimo Comune di domicilio in Svizzera. Potete iscrivervi direttamente presso la rappresentanza o attraverso lo sportello online. Per l'iscrizione nel registro degli Svizzeri all'estero è necessario

presentare il passaporto (o la carta d'identità) valido, il certificato di avvenuta notifica di partenza e se disponibile l'atto d'origine.

I vostri diritti

Annunciarsi è gratuito e permette la presa di contatto in caso di emergenza, facilita le formalità (per es. rilascio di documenti di identità o eventi di stato civile) e consente inoltre di non perdere il legame con la Svizzera. Le persone iscritte nel registro di una rappresentanza svizzera all'estero, ricevono gratuitamente la «Schweizer Revue», la rivista destinata agli Svizzeri all'estero, e possono prendere parte (su richiesta) alle votazioni e alle elezioni in Svizzera.

WWW

- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio](#)
- ✓ [Sportello online \(DFAE\)](#)
- ✓ [Gazzetta Svizzera](#)

Ulteriori informazioni

Informazioni sugli obblighi di notifica e sull'obbligo di prestare servizio militare in Svizzera sono contenute nella guida «Emigrazione» e nella Guida dalla A alla Z «Soggiorno all'estero / emigrazione».

WWW

- ✓ [Guida «Emigrazione»](#)
- ✓ [Rappresentanze svizzere in Canada](#)
- ✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero \(OSE\)](#)
- ✓ [SwissCommunity](#)

6. Lavorare

6.1. Situazione sul mercato del lavoro

Il mercato del lavoro canadese è dinamico e ha registrato a lungo un andamento positivo. Sulla scia della crisi finanziaria ed economica globale, l'industria manifatturiera sta tuttavia vivendo alcune difficoltà. A risentire in particolare della crisi in Canada sono l'industria del legname e l'industria automobilistica, che nel 2012 occupava direttamente circa 115'000 persone. Il tasso di disoccupazione si aggira intorno al 6.1 per cento (2018). Ciononostante, le possibilità di trovare un impiego in Canada sono relativamente buone. Il potente ministero per *Human Resources and Skills Development (HRSDC)* e *Service Canada (SC)* ricercano infatti manodopera qualificata.

Per i professionisti qualificati che intendono recarsi in una regione periferica con carenza di forza lavoro, il ministero rinuncia all'usuale *Labour Market Opinion* (ovvero a verificare che non vi siano lavoratori nazionali idonei a occupare i posti di lavoro vacanti in questione).

WWW

- ✓ [Temporary workers](#)
- ✓ [Work in Canada](#)
- ✓ [Informazioni sui singoli Paesi \(SECO\)](#)

6.2. Condizioni di lavoro

Diritto del lavoro

Il diritto del lavoro canadese è disciplinato nel *Canada Labour Code* e nei codici delle singole province e dei singoli territori. Poiché le regolamentazioni in materia di remunerazione del lavoro suppletivo, tempo di lavoro e congedo possono divergere notevolmente, non è possibile fornire indicazioni valide di ordine generale.

Il tempo di lavoro settimanale varia di norma tra le 37,5 e le 40 ore. In molte province le ore di lavoro straordinario vengono retribuite con il 150 per cento del regolare salario orario. Benché non sia regolamentato in maniera unitaria, per il congedo vacanze pagato la legge dispone una durata minima di due settimane all'anno (tre

settimane nel Saskatchewan). Il diritto al congedo può aumentare quando si lavora presso la stessa azienda già da un determinato numero di anni.

Tutela contro il licenziamento: di norma il termine di disdetta è di almeno una settimana, ma il termine effettivo dipende anche dalla durata dell'occupazione. Costituisce un'eccezione a tal proposito l'Isola del Principe Edoardo, che non prevede alcun termine di disdetta.

Le associazioni professionali e i sindacati (*unions*) continuano a svolgere un ruolo determinante nel Paese. I lavoratori sono organizzati nella maggior parte delle grandi aziende.

Si raccomanda di far tradurre in inglese (o in francese per la provincia del Québec) il certificato di formazione professionale svizzero, allegandovi un breve commento. I candidati che dimostrano di soddisfare i requisiti posti dalla provincia per l'esercizio della relativa professione o che sono in possesso di un certificato di capacità vengono normalmente accolti nel sindacato dopo un termine di attesa che va dai tre ai sei mesi. Possono essere utili anche documenti in inglese o in francese attestanti il numero di anni (compreso il periodo di formazione) di esercizio della professione, come pure un'eventuale raccomandazione da parte dell'associazione professionale svizzera.

WWW

- ✓ [Sportello formazioni e Carriera](#)

Contratti di lavoro

I contratti di lavoro vengano stipulati oralmente e per iscritto. È bene insistere affinché venga rilasciato un contratto di lavoro scritto. A prescindere dal fatto che sia stato stipulato oralmente o per iscritto, il contratto di lavoro (*contract of employment*) disciplina tra le altre cose la posizione che si va ad assumere in seno all'azienda, i reciproci diritti e doveri, l'ammontare dello stipendio, il numero di ore lavorative settimanali e la data di inizio del contratto stesso.

Permesso di lavoro

Per poter svolgere (la maggior parte dei) lavori retribuiti in Canada, i lavoratori che non sono cittadini canadesi e non hanno il titolo di *permanent resident* devono obbligatoriamente essere in possesso di un permesso di lavoro (*work permit*).

L'autorizzazione a occupare il posto vacante in questione con uno straniero deve essere richiesta in primo luogo dal datore di lavoro e viene concessa dall'Ufficio immigrazione (*Citizenship and Immigration Canada, CIC*) solo se l'Ufficio del lavoro canadese (*Human Resources and Skills Development Canada, HRSDC*) dà parere positivo in proposito (*positive Labour Market Opinion, LMO*). La regola generale è la seguente: senza contratto di lavoro e LMO non viene concesso alcun *work permit*.

Per la maggior parte degli impieghi, richiedere un permesso di lavoro per uno straniero comporta pertanto un onere amministrativo relativamente elevato per il datore di lavoro canadese, che considera quindi tale possibilità una seconda scelta a meno che non abbia difficoltà a occupare il posto vacante in questione. Un *work permit* può essere richiesto dopo aver ricevuto un'offerta di lavoro (*job offer*). Il permesso di lavoro, pur potendo essere all'occorrenza prorogato, viene rilasciato per una durata determinata e, nella maggior parte dei casi, è vincolato a un'offerta d'impiego concreta e, di conseguenza, al datore di lavoro (*restricted work permit*). Può pertanto venirsi a creare una situazione complicata in caso di licenziamento durante il periodo di validità del permesso di lavoro: in ultima analisi, la disdetta del rapporto di lavoro può portare alla perdita del permesso di soggiorno.

L'*open work permit* consente di scegliere liberamente il datore di lavoro in loco, anche se possono eventualmente essere poste restrizioni in merito alle attività professionali che è possibile esercitare.

Il permesso di lavoro di durata determinata può rappresentare una base efficace e veloce, seppur «incerta», per poter in seguito presentare

autonomamente in Canada la domanda per un permesso di soggiorno di lunga durata, ovvero per diventare un *permanent resident*.

WWW

✓ [Temporary workers](#)

Singole professioni

Nell'ambito del programma per l'immigrazione «*Federal Skilled Worker*» vengono presi in considerazione solamente i candidati con almeno un anno di esperienza in una delle professioni riportate in un apposito elenco. Per i lavoratori che non svolgono una di queste professioni esiste comunque la possibilità di qualificarsi per il programma attraverso un'*offer of arranged employment* (offerta di un impiego da parte di un datore di lavoro canadese, 67 punti nel test d'entrata). In base al fabbisogno di manodopera il programma è soggetto a restrizioni temporanee.

Simili restrizioni interessano soltanto il programma condotto a livello federale. Le province sono libere di definire autonomamente le proprie esigenze nei rispettivi *Provincial Nominee Programs (PNP)*.

Importante: per il programma «*Federal Skilled Worker*» era prevista l'ammissione di altre 25'500 nuove candidature entro il 1° gennaio 2015, con un contingente di 500 candidature per i dottorandi. Per il resto, nelle 50 (non più 24) categorie professionali si applicano contingenti fino a 1'000 candidature.

In gennaio 2015 è entrato in vigore il *Express Entry System*, cf. il sito seguente

WWW

- ✓ [Skilled immigrants \(Express Entry\)](#)
- ✓ [Diverse categorie di immigrazione in base alla professione](#)

Attività lavorativa indipendente

Si prega di rivolgersi alle camere di commercio svizzere in Canada:

WWW

- ✓ [Swiss Canadian Chamber of Commerce \(Ontario\)](#)
- ✓ [Swiss Canadian Chamber of Commerce \(Québec\)](#)
- ✓ [Swiss Canadian Chamber of Commerce \(BC\)](#)

WWW

- ✓ [Canadian-Swiss Chamber of Commerce](#)
- ✓ [Switzerland Global Enterprise](#)
- ✓ [Starting a Business](#)
- ✓ [Swissnex](#)

6.3. Ricerca di impiego e candidatura

Collocamento pubblico

L'autorità canadese preposta al mercato del lavoro dispone di un eccellente sito Internet e gli uffici di collocamento forniscono un'ottima assistenza nella ricerca di un impiego.

WWW

- ✓ [Finding a job – Job Bank](#)

Collocamento privato

In ogni città sono presenti numerosi uffici di collocamento privati (*employment agencies*). È possibile cercare posti di lavoro anche sui quotidiani e su Internet.

WWW

- ✓ [Working.com](#)
- ✓ [Monster](#)
- ✓ [Canadajobs](#)
- ✓ [Quotidiani canadesi](#)

Candidatura

In Canada il dossier di candidatura è composto dalla lettera di candidatura (*cover letter*) e di un *résumé* (esperienze professionali e qualifiche), scritti in un inglese corretto (o in francese corretto per il Québec).

- È opportuno specificare perché un datore di lavoro dovrebbe optare per il proprio curriculum, perché si è deciso di candidarsi in quella determinata azienda (*motivation*) e cosa si è in grado di apportarle. Le aziende apprezzano inoltre se si menzionano le proprie ambizioni (obiettivi professionali).
- Nell'elencare le proprie esperienze professionali è bene evidenziare i punti di maggior rilievo per l'impiego in questione.
- Attenzione: il *résumé* non riporta dettagli personali come stato civile, religione, hobby ecc. né la foto del candidato e non deve essere firmato.
- Non si inoltrano certificati di lavoro.
- Per quanto riguarda le referenze, basta indicare che è possibile presentarle su richiesta.

Nell'America del Nord oltre la metà dei posti vacanti viene pubblicata online ed è quindi assolutamente normale spedire la candidatura via e-mail. Le aziende apprezzano l'intraprendenza, pertanto è consigliabile, alcuni giorni dopo l'invio, contattare il datore di lavoro per chiedere se la candidatura è stata ricevuta dalla persona di competenza. Se il datore di lavoro è interessato alla candidatura, richiederà a quel punto certificati di lavoro e diplomi di studio.

WWW

- ✓ [Job seekers and workers](#)

Elenco delle imprese

Le camere di commercio e industria svizzero-canadesi tengono degli elenchi delle aziende svizzere operanti in Canada. Gli indirizzi e le pagine Internet sono riportate nella sezione 2.1, «Attività lavorativa indipendente».

WWW

- ✓ [Swiss Canadian Chamber of Commerce \(Ontario\) Inc.](#)
- ✓ [Swiss Canadian Chamber of Commerce \(Quebec\) Inc.](#)
- ✓ [Swiss Canadian Chamber of Commerce \(B.C.\) Inc.](#)

6.4. Diplomi, titoli di studio e certificati

Situazione in Canada

La competenza per il riconoscimento e la classificazione di certificati e diplomi spetta al *Canadian Information Centre for International Credentials* (CICIC). Occorre verificare se la professione che si desidera svolgere è regolamentata in Canada.

WWW

- ✓ [Riconoscimento dei diplomi](#)

Studiare all'estero

Le persone che intendono rimanere all'estero devono soltanto far verificare il riconoscimento del proprio certificato di ammissione. La verifica sarà effettuata dall'università prescelta. A coloro che rientrano in Svizzera per proseguire gli studi si consiglia di discutere previamente con i propri docenti quale università e quali corsi scegliere e di chiarire con precisione presso gli organi competenti (Swiss ENIC, Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione SEFRI) se il titolo di studio è riconosciuto oppure no.

WWW

- ✓ [ENIC-NARIC](#)
- ✓ [Swiss ENIC \(swissuniversities\)](#)
- ✓ [Riconoscimento dei diplomi esteri \(SEFRI\)](#)
- ✓ [Diplomi, titoli di studio e certificati \(DFAE\)](#)

7. Previdenza e assicurazioni

7.1. Sistema di assicurazione sociale

Convenzioni di sicurezza sociale

Dal 1995 tra la Svizzera e il Canada è in vigore una convenzione di sicurezza sociale che si applica, per quanto concerne la Svizzera, alla previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità, ossia all'AVS e all'AI, e per quanto concerne il Canada alla legge canadese sulla sicurezza della vecchiaia e al sistema pensionistico del Canada nonché al sistema di rendite del Québec. La convenzione garantisce alle assicurate e agli assicurati un'ampia parità di trattamento come pure un più facile accesso alle prestazioni e consente di versare rendite all'estero. Per esempio, il Canada tiene conto dei periodi di assicurazione maturati in Svizzera ai fini del calcolo dei periodi minimi di residenza nel Paese necessari per avere diritto alle rendite e per far sì che queste possano essere versate all'estero. La convenzione indica inoltre in quale Stato una persona è assoggettata all'assicurazione obbligatoria e deve quindi versare i contributi sociali.

Per informazioni dettagliate sulla convenzione si prega di consultare i link qui sotto o di contattare l'Ufficio federale delle assicurazioni sociali. In caso di domande relative all'assoggettamento alle assicurazioni sociali è possibile rivolgersi alla propria cassa di compensazione AVS.

WWW

- ✓ [Brochure sur la convention de sécurité sociale CH-CAN \(UFAS\)](#)
- ✓ [Convenzione di sicurezza sociale CH - CAN](#)
- ✓ [Convenzioni di sicurezza sociale \(UFAS\)](#)

Sistema di assicurazione sociale nazionale

Le seguenti informazioni sulle assicurazioni sociali estere forniscono una panoramica generale. Non sostituiscono i consigli della compagnia d'assicurazione estera che continua ad essere l'unica responsabile per le pertinenti

informazioni sul sistema d'assicurazione nazionale.

Chiunque intenda lavorare in Canada o avere accesso a programmi e prestazioni statali deve essere in possesso di un cosiddetto numero di assicurazione sociale (*Social Insurance Number, SIN*), che viene utilizzato per registrare ufficialmente il lavoratore e può essere richiesto presso il *Service Center Canada* più vicino.

Il sistema sanitario e sociale canadese è formato dai diversi sistemi di previdenza sociale delle province e dei territori, non sempre obbligatori. Alcuni programmi sono posti sotto il controllo diretto del Ministero per lo sviluppo delle risorse umane (*Human Resources Development Canada, HRDC*, cf. 2.1 "Formalità di ingresso e visti, Requisiti generali") e del Ministero della salute (*Health Canada*), entrambi con competenza su tutto il territorio nazionale. Il presupposto per l'adesione al sistema è il possesso di una tessera SIN, che è equiparabile a un certificato AVS svizzero e può essere richiesta negli uffici postali e presso tutti gli uffici HRDC.

WWW

- ✓ [Social Insurance Number \(SIN\)](#)
- ✓ [Canada Pension Plan -Overview](#)
- ✓ [Old Age Security - Overview](#)
- ✓ [Convenzione di sicurezza sociale Svizzera-Canada](#)

7.2. Previdenza per la vecchiaia

Previdenza professionale

Il *Canada Pension Plan* (CPP) è un'assicurazione pensioni sottoposta all'obbligo di contribuzione alla quale devono aderire obbligatoriamente tutti i lavoratori a partire dal diciottesimo anno di età. Si tratta di un'assicurazione finanziata a livello paritetico, in cui il contributo del lavoratore ammonta al 5.10 per cento del salario (stato: 2019). Il CPP eroga rendite di vecchiaia e di invalidità, rendite per superstiti, rendite per figli e orfani e indennità in caso di morte. Hanno diritto a tali prestazioni le persone che hanno risie-

duto in Canada dieci anni versando i contributi per almeno tre anni. Il Québec dispone di una propria assicurazione pensioni, il *Québec Pension Plan*.

L'*Old Age Security Pension* (OAS) è una pensione di base erogata mensilmente a cui hanno diritto tutte le persone che hanno compiuto 65 anni, indipendentemente dai contributi versati e dall'ammontare del precedente reddito. Può richiedere l'OAS chiunque sia stato domiciliato in Canada per almeno dieci anni.

In virtù della Convenzione di sicurezza sociale conclusa nel 1994 dal Canada e dalla Svizzera, i contributi AVS/AI versati in Svizzera sono computati nell'OAS e nel CPP.

Il *Canada Social Transfer* (CTS) e il *Guaranteed Income Supplement* (GIS) sono integrazioni statali al CPP e all'OAS paragonabili alle prestazioni complementari dell'AVS/AI svizzera. Si tratta di prestazioni per le quali bisogna presentare un'apposita domanda e che garantiscono ai beneficiari di rendite un determinato reddito minimo. Alcune province e alcuni territori offrono in aggiunta programmi complementari propri (sgravi fiscali, spese di alloggio ecc.).

WWW

- ✓ [Canada Pension Plan](#)
- ✓ [Old Age Security](#)
- ✓ [Régie des rentes Québec](#)
- ✓ [Convenzione di sicurezza sociale Svizzera-Canada](#)

7.3. Assicurazione malattie e infortuni

Assicurazione di viaggio

Si raccomanda assolutamente di stipulare un pacchetto assicurativo di viaggio (incl. un'assicurazione temporanea malattie e infortuni, rimpatrio ecc.), in quanto l'assistenza sanitaria in Canada è estremamente costosa.

Assicurazione nazionale malattie e infortuni

Il Canada può vantare un ottimo sistema sanitario, che viene finanziato con il denaro dei con-

tribuenti, tasse e premi mensili (Alberta e BC). Tutte le province e i territori dispongono di assicurazioni delle spese di cura e di assicurazioni ospedaliere. Le condizioni di ammissione variano in funzione della provincia o del territorio. In Ontario, Columbia Britannica, New Brunswick e Québec gli immigrati ricevono una *Medical Insurance Card* («Care card») solo dopo 90 giorni, generalmente dietro presentazione di un atto di nascita, del passaporto, del visto d'entrata (*Record of landing*) e del permesso di soggiorno (*Confirmation of permanent residence* o *Permanent Residence Card*).

Le assicurazioni private offrono assicurazioni ospedaliere alle persone che desiderano godere di una copertura assicurativa fin da subito.

WWW

- ✓ [Canada Health Care System](#)

Le assicurazioni contro gli infortuni professionali (*Workers Compensation boards*) sono organizzate su base regionale e interamente a carico dei datori di lavoro. I lavoratori impiegati a tempo pieno o parziale dei settori professionali affiliati o i loro familiari vengono assicurati automaticamente.

WWW

- ✓ [Association of Workers' Compensation Boards of Canada](#)

Assicurazione contro la disoccupazione

L'assicurazione statale contro la disoccupazione (*Employment Insurance*) è obbligatoria e assicura i salari annui fino a un massimo di 53'100 dollari canadesi (2019). Nel 2019 il contributo dei lavoratori ammontava all'1.62% per cento del salario lordo (1.25 % in Québec). L'*Employment Insurance* comprende anche un assegno di maternità/parentale e/o un'assicurazione d'indennità giornaliera per le persone parzialmente disoccupate.

WWW

- ✓ [Employment Insurance \(EI\)](#)
- ✓ [Employment Insurance Regular Benefits](#)

7.4. AVS/AI svizzera

Versamento di rendite ordinarie

Le rendite ordinarie AVS e AI (all'infuori della rendita AI di un quarto) possono essere versate in qualsiasi luogo di residenza. La Cassa svizzera di compensazione versa direttamente la rendita in linea di massima nella valuta dello Stato di residenza. L'avente diritto può anche chiedere il versamento della rendita su un conto privato postale o bancario in Svizzera. Tenete presente che gli assegni per grandi invalidi e le prestazioni complementari sono versate solo a chi ha il proprio domicilio in Svizzera.

AVS/AI facoltativa

I cittadini svizzeri che non risiedono in uno Stato membro dell'UE/AELS possono aderire all'AVS/AI facoltativa fra l'altro se subito prima del loro trasferimento sono stati affiliati all'assicurazione obbligatoria per almeno cinque anni consecutivi. L'adesione all'AVS/AI facoltativa non esonera gli interessati da un eventuale obbligo di assicurazione nel Paese di residenza o di lavoro. L'aliquota di contribuzione è del 10,1 per cento del salario determinante. Il contributo annuale minimo è di 950 franchi. L'AVS/AI facoltativa costituisce una forma di protezione contro i rischi connessi alla vecchiaia, l'invalidità e il decesso in particolare per le persone senza attività lavorativa per le quali spesso non esistono possibilità assicurative nei sistemi di previdenza sociale stranieri.

Disposizioni particolari

Dipendenti di un'impresa svizzera

Disposizioni particolari disciplinano i casi di persone che vivono e lavorano all'estero per società la cui sede è in Svizzera e che sono retribuite dalla stessa (distacco di lavoratori). Queste disposizioni sono valide anche per i coniugi senza attività lavorativa che li accompagnano. Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi alla competente cassa di compensazione AVS.

Studenti

Gli studenti che rinunciano al domicilio in Svizzera per intraprendere studi all'estero possono, a determinate condizioni, rimanere assicurati all'AVS.

Ulteriori informazioni

Per ulteriori informazioni in merito alla possibilità di aderire volontariamente all'AVS/AI e alle condizioni di adesione si prega di rivolgersi alla Cassa svizzera di compensazione CSC a Ginevra.

WWW

- ✓ [Cassa svizzera di compensazione \(CSC\)](#)
- ✓ [Ufficio centrale di compensazione \(UCC\)](#)
- ✓ [AVS/AI facoltativa \(UCC\)](#)
- ✓ [Opuscoli & Moduli \(AVS/AI\)](#)

Pensionati AVS (1° pilastro) e beneficiari delle casse pensioni (2° pilastro)

Assicuratevi che il trasferimento di rendite dall'assicurazione vecchiaia e superstiti (AVS), dalle casse pensioni o da altre assicurazioni funzioni. Eventuali variazioni di domicilio devono essere comunicate alla cassa di compensazione AVS, alla cassa pensioni competente e all'assicuratore. La Cassa svizzera di compensazione CSC invia ogni anno a tutti i beneficiari di una rendita un modulo per il certificato di vita e stato civile. Per evitare interruzioni nel versamento della rendita, il modulo deve essere compilato, autenticato da un'autorità competente e rispedito entro 90 giorni.

Tassazione delle rendite pensionistiche

Di norma, se il beneficiario vive all'estero, la Svizzera applica sulle rendite delle casse pensioni un'imposta alla fonte. Le convenzioni di doppia imposizione possono prevedere il venir meno dell'imposta alla fonte o la possibilità di rimborso per il beneficiario della rendita nel Paese di residenza (cfr. capitolo «Imposte»).

7.5. Assistenza e previdenza sociale

Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE)

L'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE) del DFAE concede, se sono rispettate determinate condizioni, prestazioni di aiuto sociale alle Svizzere e agli Svizzeri all'estero in stato di bisogno. La persona che si viene a trovare in una situazione di emergenza deve prima cercare di affrontarla con le proprie forze e i propri mezzi. Se in questo modo non riesce a ottenere alcun miglioramento, è necessario verificare innanzitutto fino a che punto parenti o conoscenti possono venirle in aiuto. In seguito si deve anche chiarire quali prestazioni e quale supporto può offrire lo Stato di residenza. Solo dopo possono essere prese in considerazione le opportunità di sostegno offerte dall'ASE.

Chi sono gli Svizzeri all'estero?

È considerato uno Svizzero all'estero un cittadino svizzero non domiciliato in Svizzera e iscritto nel registro degli Svizzeri all'estero.

Principi

L'ASE può, in linea di massima e a certe condizioni, fornire aiuto alle Svizzere e agli Svizzeri all'estero che si trovano in stato di bisogno. L'aiuto sociale non offre di solito un sostegno a tempo indeterminato. Per valutare se una persona residente all'estero ne ha diritto, vengono presi in considerazione vari aspetti, tra cui le relazioni familiari, i rapporti con lo Stato di domicilio e il senso e l'opportunità di un rientro in Svizzera. La richiesta di aiuto sociale può

essere presentata alla rappresentanza svizzera competente.

Processo

L'ASE decide se accogliere o rifiutare la richiesta e fissa l'importo, il tipo e la durata delle eventuali prestazioni erogate. In base alla situazione, il DFAE concede un aiuto finanziario all'estero o predispone il rimpatrio della persona interessata. Se necessario l'ASE coordina, in collaborazione con le autorità cantonali, il sostegno iniziale in Svizzera.

Doppia cittadinanza

Alle persone che hanno una doppia cittadinanza si applicano norme speciali. La richiesta viene generalmente respinta se la cittadinanza estera è preponderante. I criteri di valutazione sono i legami con la Svizzera, le circostanze che hanno portato ad acquisire la cittadinanza estera, ma anche, e soprattutto, il luogo in cui la persona ha trascorso l'infanzia e il periodo di formazione.

Restituzione

Le prestazioni di aiuto sociale devono essere restituite se il beneficiario non ha più bisogno di aiuto ed è garantito un adeguato sostentamento (cfr. modulo «Diritti e obblighi»).

WWW

- ✓ [Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero](#)
- ✓ [Moduli di richiesta per l'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero](#)
- ✓ [Legge sugli Svizzeri all'estero \(LSEst\)](#)

8. Imposte

8.1. Imposte dirette e indirette

Imposta sul reddito

Chi lavora in Canada è tenuto a pagare l'imposta sul reddito, che prevede aliquote fiscali progressive. Le persone fisiche devono compilare ogni anno entro la fine di aprile una dichiarazione fiscale.

Per il 2019 la *Federal Tax* (imposta federale) oscilla tra il 15 e il 33 per cento. I contributi del *Canada Child Tax Benefit CCTB* o del *National Child Benefit NCB* sono invece esenti da imposta.

Le singole imposte provinciali hanno aliquote differenziate. La provincia del Québec applica un sistema fiscale particolare (per maggiori dettagli si rimanda al link della *Canada Revenue Agency*).

WWW

- ✓ [Canadian income tax rates for Individuals \(Canada Revenue Agency\)](#)

Imposta fondiaria

Imposta sull'acquisto di beni immobili (*Land Transfer Tax*)

L'imposta sull'acquisto di beni immobili non è disciplinata in modo unitario a livello federale. Varia dallo 0.5 al 2 per cento in funzione del prezzo d'acquisto dell'immobile. In alcune province la *Land Transfer Tax* non viene riscossa.

Imposta fondiaria (*Property Tax*)

Anche la riscossione dell'imposta fondiaria, che i proprietari di immobili devono versare annualmente, non è disciplinata in modo unitario a livello federale e oscilla tra lo 0.5 e il 2.5 per cento del valore di mercato dell'immobile.

Imposta sul valore aggiunto

In Canada tutti i prezzi (anche nei ristoranti) vengono indicati senza applicare l'IVA. Questo perché l'imposta sul valore aggiunto è costituita da due elementi: la GST (*Goods and Services Tax*) al 5 per cento, che viene riscossa dallo Stato, e la PST (*Provincial Sales Tax*), che viene invece riscossa dalla provincia e, come tale, varia da regione a regione (dal 5 al 10 %). Nel complesso

l'imposta sul valore aggiunto oscilla tra il 10 e il 15 per cento.

Nei cinque Stati di Terranova e Labrador, New Brunswick, Nuova Scozia, Ontario e Isola del Principe Edoardo, GST e PST sono state aggregate in un'unica imposta sul valore aggiunto, la *Harmonized Sales Tax* (HST), che oscilla tra il 13 e il 15 per cento.

WWW

- ✓ [2018 Sales Tax Rates – PST, GST e HST](#)

8.2. Doppia imposizione

Il Canada e la Svizzera hanno stipulato una convenzione per evitare le doppie imposizioni, in vigore dal 1998 e sottoposta a revisione l'ultima volta nel 2010.

L'accordo si riferisce soltanto alla *Federal income tax* canadese (imposta federale sul reddito):

- le persone residenti in Svizzera che soggiornano temporaneamente in Canada alle dipendenze di un datore di lavoro svizzero sono soggette all'imposizione fiscale canadese soltanto se il loro soggiorno si protrae per più di 183 giorni;
- per quanto concerne gli apprendisti e gli studenti che soggiornano in Canada esclusivamente per scopi formativi, le somme che ricevono per sopperire alle spese di studio e mantenimento non sono imponibili come reddito, a condizione che tali somme provengano da fonti situate al fuori di questo Stato;
- le persone residenti in Canada possono richiedere, a determinate condizioni, il rimborso parziale dell'imposta preventiva svizzera su dividendi e interessi.

I testi e i commenti sono consultabili ai seguenti link:

WWW

- ✓ [Convenzione di doppia imposizione Svizzera-Canada](#)
- ✓ [Doppia imposizione \(SFI\)](#)
- ✓ [Sgravi fiscali per dividendi e interessi svizzeri \(AFC, in tedesco e francese\)](#)
- ✓ [Circolari e panoramica delle convenzioni contro le doppie imposizioni per quanto concerne l'imposta alla fonte \(in tedesco e francese\)](#)

8.3. Scambio di informazioni

Il 4 febbraio 2016 la Svizzera e il Canada hanno sottoscritto a Ottawa una dichiarazione congiunta per l'introduzione dello scambio automatico di informazioni (SAI) in materia fiscale. Dal 2017 gli istituti finanziari svizzeri raccolgono informazioni sui conti dei contribuenti residenti in Canada. Ogni anno l'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) trasmette automaticamente queste informazioni alle autorità fiscali canadesi e viceversa.

Lo scambio automatico di informazioni concerne anche i cittadini svizzeri con il domicilio fiscale in Canada che possiedono un conto o un deposito presso un istituto finanziario svizzero. Il nuovo sistema riguarda infine anche le informazioni sui conti destinati al versamento di pensioni statali. Qualora sussistano valori patrimoniali non dichiarati, i cittadini svizzeri con domicilio fiscale in Canada possono avvalersi di una procedura di comunicazione volontaria (*Voluntary Disclosures Program*) per agevolare il passaggio al sistema di scambio automatico di informazioni. A tal fine è possibile rivolgersi alle autorità fiscali canadesi.

WWW

- ✓ [Tax services offices and tax centres](#)
- ✓ [Convenzione di doppia imposizione Svizzera-Canada](#)
- ✓ [Scambio automatico di informazioni \(SFI\)](#)

8.4. Le banche svizzere e le cittadine e i cittadini svizzeri all'estero

Problemi aperti

Negli scorsi anni, a seguito di un aggiornamento e ampliamento delle normative (norme e standard internazionali, legislazione nazionale e disposizioni interne alle singole banche), la consapevolezza dei rischi di compliance e di reputazione degli istituti finanziari è aumentata, soprattutto nel caso di transazioni internazionali. La conseguenza è stata una riduzione dei servizi finanziari offerti alle persone residenti all'estero, o addirittura una loro esclusione da questi servizi, benché alcuni istituti svizzeri continuino a dare la possibilità alle Svizzere e agli Svizzeri che vivono in vari Stati di aprire un conto corrente, nel rispetto del diritto locale e svizzero.

Informatevi sulla vostra situazione!

La relazione tra una banca e la sua clientela è disciplinata dal diritto privato. Le persone interessate sono invitate dunque (già al momento della preparazione del trasferimento all'estero o del rientro in Svizzera) a contattare il proprio istituto bancario per trovare una soluzione che risponda alle loro esigenze specifiche.

Soluzioni

La Direzione consolare segue attentamente gli sviluppi in questo ambito. In dialogo con le autorità e gli istituti bancari, l'Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE) cerca di ottenere una più ampia gamma di servizi per le cittadine e i cittadini svizzeri all'estero (per ulteriori informazioni si veda il link qui sotto). Oltre a prendere contatto in tempo utile con la banca, le persone in procinto di emigrare possono quindi rivolgersi all'OSE per consulenza o informazioni sulle offerte più convenienti. Nel caso in cui non riuscissero comunque a individuare una soluzione soddisfacente, in quanto clienti di un istituto bancario svizzero

hanno la possibilità di ricorrere all'ombudsman delle banche svizzere.

WWW

- ✓ [Servizi bancari \(OSE\)](#)
- ✓ [Ombudsman delle banche svizzere](#)
- ✓ [Informazioni per i clienti privati \(Associazione svizzera dei banchieri\)](#)

9. Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner)

9.1. Ricongiungimento familiare

Chi ha parenti prossimi in Canada può candidarsi nella categoria *Family Class*. Sono considerati parenti prossimi il proprio o la propria convivente o coniuge, i propri genitori e i nonni. Questi possono rivolgersi in qualità di *sponsor* a un *Canada Immigration Centre*.

9.2. Unione matrimoniale

Le disposizioni in merito alla celebrazione dei matrimoni in Canada variano in base alla provincia o al territorio. Si prega di informarsi dettagliatamente in merito presso il rispettivo *Office of Vital Statistics*.

Un matrimonio civile contratto all'estero viene riconosciuto in Svizzera e deve essere dichiarato alle autorità di stato civile svizzere.

I cittadini svizzeri dichiarano il loro matrimonio celebrato all'estero presso la rappresentanza svizzera competente all'estero, che provvede a tradurre e ad autenticare i documenti trasmettendoli in Svizzera gratuitamente. In casi eccezionali la notifica può avvenire anche presso l'autorità cantonale di vigilanza sullo stato civile, che, se necessario, invia i documenti alla rappresentanza svizzera competente all'estero per la traduzione e l'autenticazione (a pagamento).

Si raccomanda, prima di contrarre matrimonio, di chiarire con la rappresentanza svizzera competente quali siano le formalità da adempiere affinché la celebrazione del rito venga ricono-

sciuta in Svizzera quanto prima e inserita nel registro dello stato civile.

Per ulteriori informazioni si prega di consultare il promemoria «Matrimonio» dell'Ufficio federale di giustizia svizzero o dell'*Office of Vital Statistics*.

WWW

- ✓ [Promemoria «celebrazione del matrimonio all'estero» \(UFG\)](#)
- ✓ [Contrarre matrimonio in Canada – Obbligo di annuncio \(Ambasciata di Svizzera\)](#)
- ✓ [Birth, Death and Marriage Certificates](#)
- ✓ [Vital Statistics Offices \(Canada\)](#)

9.3. Altre unioni (partner)

Il Canada ha legalizzato il matrimonio tra persone dello stesso sesso già nel 2005. Da allora, coppie omosessuali provenienti da qualsiasi Paese possono recarsi in Canada per contrarre validamente matrimonio.

WWW

- ✓ [Promemoria sulla costituzione dell'unione domestica registrata \(UFG\)](#)
- ✓ [Unione domestica registrata in Canada – Obbligo di annuncio \(Amba-](#)

10. Scuola e formazione

10.1. Sistema scolastico

Il sistema educativo, università comprese, rientra nella sfera di competenza delle singole province. In Canada non è permesso scegliere liberamente l'istituto scolastico da frequentare: ogni scuola ha infatti un proprio bacino di utenza. Ogni bambino ha diritto a un posto nella scuola del bacino di utenza a cui appartiene (*catchment area*), ma è anche possibile chiedere il permesso di frequentare un'altra scuola (*cross boundary application*). Le probabilità che la domanda venga accolta dipendono dalla disponibilità di posti e da altri fattori la cui ponderazione viene lasciata alla discrezione della scuola alla quale è stata richiesta l'iscrizione. Fanno eccezione le scuole private e confessionali, che possono essere frequentate a prescindere dal proprio luogo di residenza. Spesso le scuole private richiedono il pagamento di tasse d'iscrizione molto elevate e non sono pertanto alla portata di tutti. Dal canto loro, le scuole confessionali tendono invece a essere un po' meno care, ma oltre a richiedere anch'esse il pagamento di tasse d'iscrizione presuppongono per esempio l'appartenenza alla corrispondente parrocchia.

Fatta eccezione per le scuole private, in genere non è necessario pre-iscrivere i propri figli con largo anticipo: l'assegnazione a una classe avviene normalmente sulla base di un colloquio con l'alunno e i suoi genitori nonché tenendo conto della documentazione sulla precedente formazione scolastica. Si raccomanda di informarsi per tempo, presso la direzione della scuola in questione, sulle formalità necessarie per l'iscrizione. È auspicata la presentazione degli appositi certificati nonché di informazioni sui programmi didattici. In generale i docenti sono cordiali e disponibili nei confronti dei nuovi arrivati. Per ripetizioni nelle materie linguistiche occorre rivolgersi a insegnanti privati. Sono disponibili servizi di scuolabus soprattutto per le scuole con un ampio bacino di utenza. Spesso i bambini vengono accompagnati a scuola e riportati a casa dai genitori in auto.

In ogni provincia vengono anche offerti programmi di *Early* e *Late French Immersion*. Molte scuole dispongono infatti di un dipartimento di

lingua francese, nel quale viene svolto in parallelo lo stesso programma di apprendimento in francese anziché in inglese. Il programma di *Early French Immersion* inizia all'asilo, mentre quello di *Late French Immersion* a partire dalla sesta classe. Visto l'elevato numero di richieste di adesione a tali programmi, i pochi posti disponibili vengono per lo più assegnati tramite un'estrazione a sorte. Anche per le scuole francesi vige il principio del bacino d'utenza. Di norma sui siti Internet dei vari *school districts* è possibile trovare piantine della città in cui sono indicati i bacini d'utenza delle scuole.

Accanto alle materie principali le scuole offrono anche un'ampia scelta di materie opzionali, come per esempio teatro, informatica, arte, lavori manuali, strumenti musicali e *outdoor education*, tutti corsi molto gettonati tra gli studenti. In Canada viene attribuita una grande importanza allo sport. Ogni scuola ha le proprie squadre sportive che vestono i colori dell'istituto. Tra i giochi di quadra più amati vi sono la pallavolo, la pallacanestro, il baseball, il *lacrosse* e soprattutto il football. Il gruppo musicale della scuola tiene concerti più volte all'anno e si esibisce anche in occasione delle manifestazioni sportive.

Una volta terminata la 12^a classe e superati gli esami stabiliti nella rispettiva provincia, gli studenti ricevono il proprio *high school diploma*. Per essere ammessi all'università bisogna aver concluso con successo alla *high school* i corsi in inglese/francese e nelle materie scientifiche.

L'ulteriore formazione in un college o in un'università non è gratuita, bensì soggetta a tasse universitarie il cui importo varia a seconda della provincia e dell'università.

10.2. Scuole internazionali

Molte grandi città dispongono di buone scuole private internazionali, alcune delle quali seguono il calendario delle vacanze dei rispettivi Paesi.

WWW

- ✓ Scuole tedesche:
www.auslandschulwesen.de
 - > Auslandschularbeit
 - > Auslandschulverzeichnis
- ✓ [*Scuole francese all'estero*](#)
- ✓ Council of International Schools:
www.cois.org
 - > Membership Directory

10.3. Scuole svizzere

In Canada non ci sono scuole svizzere.

WWW

- ✓ Scuole svizzere e progetti svizzeri di formazione all'estero (in tedesco e francese): www.educationsuisse.ch

10.4. Università

Chi desidera proseguire gli studi può scegliere tra circa 100 università e *college* statali e privati, a cui si aggiungono circa 200 *community colleges* nei quali viene offerta una formazione tesa a ottenere una qualifica professionale. La principale università del Paese, con i suoi circa 60'000 studenti, è la *University of Toronto*. Nella mag-

gior parte dei casi le università sono veri e propri «campus universitari», in quanto ospitano in un unico luogo tutte le facoltà, la biblioteca, la mensa e altre strutture. Le università offrono un'ampia scelta di indirizzi di studio. Poiché sono le province e i territori a essere competenti per le università, non esistono disposizioni unitarie a livello federale per quanto concerne le condizioni di ammissione, i programmi di studio e le tasse universitarie. A seconda dell'ubicazione dell'università, il percorso di studio *undergraduate* si conclude dopo tre/quattro anni con il conseguimento del *bachelor*, dopodiché è possibile seguire un percorso di studio *graduate*, che porta invece al conseguimento di un *master*.

Per una rassegna completa delle università canadesi si rimanda tra l'altro al sito Internet dell'*Association of Universities and Colleges of Canada AUCC*:

WWW

- ✓ [*Canadian Universities \(AUCC\)*](#)

Cfr. anche 2.2, «Soggiorno linguistico e studio».

11. Salari e costo della vita

11.1. Salari e stipendi

I salari percepiti nelle diverse professioni oscillano troppo in base alla formazione e all'esperienza per poter dare delle indicazioni di validità generale.

WWW

- ✓ [Explore Careers by Wages](#)
- ✓ [Salary Data & Career Research Center \(Payscale.com – Salary\)](#)

11.2. Costo della vita

Il costo medio della vita in Canada è pari a circa l'80 per cento di quello svizzero. Occorre assolutamente tenere presente che nel confronto non sono stati considerati i costi dell'abitazione, gli oneri sociali e le imposte e che il costo della vita dipende in larga misura dalle proprie esigenze e dal luogo di domicilio (p. es. acquisto di prodotti locali o importati, abitazione in campagna o in una grande città). Si consiglia quindi di stilare un budget personale, di raccogliere informazioni utili, per esempio parlandone con i futuri colleghi, ed eventualmente di effettuare un viaggio nel Paese in questione prima del trasferimento.

Raccomandazione

Redigete il vostro budget personale. Ulteriori informazioni si possono trovare anche sul sito Internet del DFAE.

WWW

- ✓ [Ufficio federale di statistica: indici del livello dei prezzi \(fr, de\) \(OCSE\)](#)
- ✓ [Mercer's Cost of Living Survey](#)
- ✓ [Spese per il mantenimento del tenore di vita \(EDA\)](#)

11.3. Costi di alloggio

Si trovano abitazioni e appartamenti di tutte le fasce di prezzo. I prezzi variano da città a città. A Vancouver i costi di alloggio sono molto più elevati che in altre città canadesi. Esistono numerose banche dati immobiliari consultabili online:

WWW

- ✓ [Realtor.ca](#)
- ✓ [Craigslist.org](#)

12. Abitazioni e trasporti

12.1. Abitare

Affitto

I contratti di affitto vengono generalmente stipulati per iscritto e per una durata determinata di circa 12 mesi, anche se non è affatto inusuale una proroga del contratto allo scadere dell'anno. Il contratto di locazione viene chiamato *lease*.

Gli affitti variano notevolmente a seconda dell'ubicazione, dell'anno di costruzione e dello stato dell'immobile. Può capitare inoltre che il locatore richieda il pagamento di una cauzione.

In Canada alcune disposizioni legali tutelano il locatario da casi quali un aumento inatteso dell'affitto o da una disdetta ingiustificata. Per qualsiasi domanda sul contratto di locazione ci si può rivolgere al competente *Immigrant Center*. Per trovare uno di questi uffici si possono consultare le pagine web del *Department of Citizenship and Immigration Canada*, alla voce «Services for Newcomers».

WWW

- ✓ [Services for Newcomers](#)
- ✓ [Department of Citizenship and Immigration Canada](#)

Compravendita

Il mercato immobiliare canadese è caratterizzato da una prevalenza degli acquisti di immobili rispetto alle locazioni. Prima di acquistare una casa conviene farla esaminare da un «*home inspector*», il quale, servendosi di una dettagliata lista di controllo, sottopone l'immobile a un esame accurato e ne verifica la conformità con le prescrizioni vigenti in materia di costruzione («*Building Codes*»).

In molte province i proprietari di case sono tenuti a versare annualmente un'imposta fondiaria («*property tax*») che viene calcolata sulla base del prezzo d'acquisto, della destinazione d'uso e di altri fattori.

In alcune province, chi acquista una casa di nuova costruzione è tutelato contro eventuali difetti

di costruzione mediante programmi di «*New Home Warranty*».

I cittadini stranieri sono liberi di acquistare immobili in Canada. Il possesso di una «casa di vacanza» o *cottage* in Canada, tuttavia, pur comportando l'assoggettamento fiscale della persona interessata, non dà alcun diritto a un soggiorno di lunga durata nel Paese.

Uno dei migliori siti web per l'affitto o l'acquisto di case e appartamenti è la banca dati immobiliare Realtors.ca.

WWW

- ✓ [Realtor.ca](#)

Tensione elettrica

- 120 Volt/60 hertz (Svizzera: 220-230 Volt/50 hertz);
- Spine/prese: tipi A e B

Per garantire il corretto funzionamento delle apparecchiature portate dalla Svizzera sono necessari un trasformatore e un adattatore.

WWW

- ✓ [Standard elettrici nel mondo \(spine, tensione e frequenza\)](#)

Misure e pesi

Benché ufficialmente venga utilizzato il sistema metrico, spesso le misurazioni sono ancora effettuate secondo il sistema inglese.

12.2. Trasporti

Trasporti stradali

I mezzi di trasporto maggiormente utilizzati sono le automobili e gli autobus a lunga percorrenza. Il Canada dispone di una rete ben sviluppata di autostrade (*highways*), perlopiù non soggette a pedaggio.

Automobili

Noleggiare un'automobile è l'opzione ideale per andare alla scoperta di questo vastissimo Paese. A chi è membro di un club automobilistico si consiglia di portare con sé la propria tessera e di cercare in loco una filiale del club canadese,

dove anche gli stranieri troveranno persone pronte ad aiutarli e a mettere a loro disposizione materiale cartografico gratuito. Non vengono fornite cartine approssimative, bensì carte stradali pienamente utilizzabili e sempre aggiornate. Inoltre l'appartenenza alla Canadian Automobile Association o all'American Automobile Association (USA) danno il diritto a sconti in molti alberghi. Raccomandiamo di informarsi sempre alla reception.

Le norme generali di circolazione vigenti in Canada corrispondono in larga misura a quelle europee. Si guida sulla destra e la segnaletica è facilmente comprensibile. Le distanze e i limiti di velocità vengono indicati con il sistema metrico (in generale 100 km/h sulle autostrade e 50 km/h nei centri abitati). In molte province è obbligatorio accendere i fari a luce anabbagliante del veicolo anche durante il giorno, in particolare all'approssimarsi del tramonto e subito dopo il sorgere del sole. In Canada vige l'obbligo di allacciare le cinture di sicurezza. La responsabilità di accertarsi che i minori di 16 anni abbiano le cinture debitamente allacciate a norma di legge spetta agli adulti. Girare a destra con il semaforo rosso è spesso consentito ad eccezione di alcune parti del Québec. In quasi tutte le province canadesi sono vietati i dispositivi che localizzano le apparecchiature di rilevamento della velocità.

Rete ferroviaria

Le due principali compagnie ferroviarie, la *Canadian Pacific Railway (CP)* e la *Canadian National Railway (CN)*, trasportano esclusivamente merci. Il trasporto passeggeri è assicurato da *VIA Rail*, che serve le principali metropoli.

A causa del costo estremamente elevato, i treni vengono tuttavia utilizzati solamente da un numero molto esiguo di Canadesi. Per i tragitti più lunghi si utilizza l'autobus o, in alternativa, l'aereo.

Collegamenti aerei

Le grandi città sono collegate con tutti i principali aeroporti europei. A causa delle grandi distanze, in Canada si viaggia spesso in aereo. Le maggiori compagnie aeree che offrono voli nazionali sono *Air Canada*, *WestJet* e *Porter*.

Aeroporti internazionali: Calgary, Edmonton, Gander, Halifax, Hamilton, Montreal (2), Ottawa, Québec, St. John's, Thunder Bay, Toronto, Vancouver, Victoria e Winnipeg. Quasi tutti i voli intercontinentali da e per l'Europa fanno scalo a Toronto e Montreal (Dorval).

WWW

- ✓ [Transport Canada](#)
- ✓ [VIA Rail Canada](#)
- ✓ [Air Canada](#)
- ✓ [Transport Québec](#)

Navigazione

I Grandi Laghi sono collegati all'Atlantico attraverso il fiume navigabile San Lorenzo. Le navi passeggeri provenienti dall'Europa approdano tutte al porto di Montreal.

Immatricolazione di veicoli

La possibilità di registrare un veicolo è subordinata a una *safety inspection* condotta da un meccanico autorizzato.

Le province di Columbia Britannica, Saskatchewan e Manitoba dispongono di un'assicurazione auto statale, mentre nelle altre regioni del Paese esistono unicamente assicuratori privati.

La registrazione di un veicolo, la rimessa dei documenti del veicolo e delle targhe di immatricolazione sono disciplinate in modi diversi nelle singole Province. La procedura è eseguita sia dall'Ufficio della motorizzazione civile competente, sia da un'assicurazione, oppure, se si compera un'auto nuova, dal concessionario di automobili. Come in tutti i Paesi occidentali è possibile stipulare varie assicurazioni complementari. La più importante è l'assicurazione obbligatoria di responsabilità civile (*third party legal liability*).

Il premio dipende dai dati dell'automobile (prezzo d'acquisto, anno ecc.), dai dati personali del conducente e soprattutto da quanto tempo quest'ultimo ha circolato senza essere coinvolto in incidenti. Presentando una lettera redatta in inglese dall'assicurazione del Paese di origine in cui si certifica l'assenza di incidenti negli anni

precedenti, è possibile ottenere una riduzione del premio fino al 40 per cento. I premi pagati in eccedenza (p. es. se si vende l'auto prima della scadenza dell'assicurazione) vengono rimborsati.

Riconoscimento della licenza di condurre

La patente di guida svizzera viene riconosciuta per un periodo che va dai tre ai sei mesi a seconda della provincia.

È consigliabile procurarsi una traduzione in inglese (solo per la vecchia licenza di condurre blu) o una licenza di condurre internazionale, in quanto più facilmente comprensibili per le ditte di noleggio e per le autorità (in caso di controlli della polizia o di incidenti). Tali documenti sono validi soltanto se accompagnati da una licenza di condurre nazionale.

La licenza di condurre internazionale può essere richiesta all'ufficio della circolazione del Cantone di residenza.

WWW

- ✓ [Traduzione della patente di guida svizzera \(USTRA\) \(in inglese\)](#)

La traduzione in inglese non costituisce in alcun caso un documento ufficiale, ma facilita la comprensione.

Assicurazione di veicolo

Informazioni sono offerti al seguente link:

WWW

- ✓ [Car insurance \(Financial Consumer Agency\)](#)

13. Cultura e comunicazione

13.1. Vita culturale

Le grandi città del Canada offrono innumerevoli possibilità quanto a eventi culturali: opere, concerti, balletti, spettacoli teatrali in prosa e vernissage in gallerie d'arte sono all'ordine del giorno. Nelle zone rurali, le vacanze in camper o in tenda sono molto popolari, specialmente per esercitare attività sportive in estate ed in inverno.

Radio e televisione

Le grandi società di telecomunicazioni (Rogers, Bell, Telus) offrono pacchetti che includono la televisione via cavo, Internet e la telefonia fissa.

Sia la radio che la televisione offrono un programma ricco e vario. CBC/Radio-Canada è l'ente radiotelevisivo statale del Canada. Emissioni locali diffondono programmi in tedesco e in francese.

È possibile ricevere numerosi canali televisivi, anche e soprattutto americani, ma è necessario tuttavia possedere un abbonamento *Cablevision* o *Shaw* con il quale, a seconda del prezzo, si possono ricevere oltre 70 canali. In alternativa è possibile installare un'antenna satellitare, che consente la ricezione di un numero ancora maggiore di canali. Si sconsiglia di portare con sé un televisore, a meno che non si tratti di un apparecchio «*multi-system*». I videoregistratori vanno configurati per il sistema NTSC. Anche i lettori DVD devono essere compatibili con lo standard americano.

WWW

- ✓ [Schweizer Radio und Fernsehen](#)
- ✓ [Swissinfo](#)

Stampa

L'offerta di quotidiani e riviste locali è molto ampia e in grado di coprire tutti gli orientamenti e gli interessi. In Canada è possibile trovare quotidiani, riviste e libri in lingua straniera. I quotidiani sono tuttavia disponibili solo alcuni giorni dopo la pubblicazione. È possibile trovare anche giornali locali in tedesco e in francese.

WWW

- ✓ [Canadian Newspapers by Province](#)
- ✓ [Quotidiani tedeschi in Canada](#)
- ✓ [Quotidiani svizzeri su Internet](#)
- ✓ [Schweizer Revue](#)
- ✓ [Gazzetta Svizzera](#)

Religione

Poiché in Canada vige una separazione netta tra Stato e Chiesa, non è previsto alcun insegnamento religioso nelle scuole pubbliche. L'educazione religiosa spetta dunque esclusivamente ai genitori, alle chiese e alle scuole di confessione religiosa. Le chiese organizzano scuole domenicali nonché corsi di preparazione alla comunione e alla cresima.

13.2. Telefonia e numeri d'emergenza

- Prefisso internazionale: +001
- Polizia, pompieri, ambulanza: tel. 911 (nelle regioni periferiche: 0911)

14. Sicurezza

14.1. Rischi della natura

Alcune regioni del Canada sono caratterizzate da condizioni climatiche estremamente variabili, con incendi boschivi in estate e violente tempeste di neve (*blizzards*) in inverno. La costa orientale è colpita da uragani e generalmente anche da inondazioni, mentre quella occidentale si trova in una regione sismica potenzialmente a rischio di tsunami (cfr. PTWC).

WWW

- ✓ [Organizzazione meteorologica mondiale](#)
- ✓ [Pacific Tsunami Warning Center \(PTWC\)](#)

In caso di una crisi o una catastrofe naturale

In caso di catastrofe naturale durante il soggiorno nel Paese, contattare il prima possibile i propri cari e seguire le istruzioni delle autorità. Se i collegamenti con l'estero sono interrotti, rivolgersi alla rappresentanza svizzera più vicina (ambasciata, consolato).

WWW

- ✓ [Rappresentanze Svizzere in Canada](#)
- ✓ [Helpline DFAE](#)

Prima di recarsi in Canada, verificare assolutamente le prestazioni mediche coperte dalla propria assicurazione malattie all'estero (cfr. «Previdenza e assicurazioni») e provvedere a stipulare eventuali assicurazioni di viaggio e di altro genere.

14.2. Diverse indicazioni

Raccomandazione

Prima del soggiorno verificare assolutamente le prestazioni mediche coperte dalla propria assicurazione malattie all'estero (cfr. «Previdenza e assicurazioni») e provvedere a stipulare eventuali assicurazioni di viaggio e di altro genere.

Leggere i consigli di viaggio del DFAE, che sono costantemente aggiornati.

WWW

- ✓ [Consigli di viaggio Canada](#)

15. Svizzeri e Svizzera

15.1. Protezione consolare e protezione diplomatica

Protezione consolare

Una forma particolare di tutela degli interessi concessa dalle rappresentanze all'estero ai cittadini svizzeri è la protezione consolare. Secondo la legge sugli Svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 LSEst (RS 195.1) le rappresentanze diplomatiche e consolari possono venire in aiuto ai cittadini svizzeri qualora non siano in grado o non possano essere ragionevolmente tenuti ad assumere la tutela dei propri interessi da soli o con l'aiuto di terzi. Le persone in difficoltà, nell'ambito della loro responsabilità personale, devono innanzitutto ricorrere autonomamente, per quanto possibile, alle forme di assistenza disponibili sul posto (p. es. polizia, ambulanza, strutture mediche, istituti di credito) o alle assicurazioni. La protezione consolare e l'assistenza del DFAE entrano in gioco soltanto quando le persone in causa hanno fatto tutto il possibile a livello organizzativo e finanziario per superare le difficoltà da sole. Non sussiste alcun diritto alle prestazioni di aiuto.

Protezione diplomatica

Di fronte a una violazione delle regole del diritto internazionale da parte di uno Stato, la Svizzera può intervenire in difesa dei suoi cittadini a livello diplomatico (protezione diplomatica).

WWW

- ✓ [Guida «Emigrazione»](#)
- ✓ [Protezione diplomatica e protezione consolare](#)
- ✓ [Consigli di viaggio \(DFAE\)](#)
- ✓ [Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero](#)



La Helpline DFAE è l'interlocutore centrale per le domande riguardanti i servizi consolari.
24 ore su 24!

Tel. dalla Svizzera: 0800 24-7-365

Tel. dall'estero: +41 800 24-7-365

E-mail: helpline@eda.admin.ch

✓ [Modulo di contatto Helpline DFAE](#)

✓ [Helpline DFAE](#)



Telefonata gratuita (dall'estero con Skype)

Nota: se sul proprio computer o smartphone non si dispone di Skype, comparirà un messaggio di errore. In tal caso occorre installare il programma tramite il seguente link: [Download Skype](#).

15.2. Diritti politici

Esercitate i vostri diritti democratici anche all'estero!

I cittadini svizzeri risiedono all'estero hanno la possibilità di esercitare il proprio diritto di voto. Possono partecipare in maniera attiva e passiva alle iniziative popolari federali, alle votazioni e alle elezioni del Consiglio nazionale (le elezioni del Consiglio degli Stati sono regolamentate a livello cantonale). A tal fine devono risiedere stabilmente all'estero ed essersi annunciati come Svizzeri aventi diritto di voto presso l'ambasciata o il consolato svizzero competente. Chi, seguendo questo iter, chiede l'iscrizione nel catalogo elettorale dell'ultimo Comune di domicilio riceve in seguito per posta il materiale di voto ufficiale per le elezioni e le votazioni e le spiegazioni del Consiglio federale. Sulla «Schweizer Revue»/«Gazzetta Svizzera» vengono regolarmente pubblicate notizie inerenti alle votazioni federali in programma. Informazioni in merito si possono anche reperire sul sito [Democrazia \(ch.ch\)](http://Democrazia.ch).

Elezione e votazioni Cantionali

Vari Cantoni prevedono inoltre per gli Svizzeri all'estero la possibilità di partecipare alle elezioni cantionali.

Iscrizione: Svizzeri e doppia cittadinanza

Anche i cittadini svizzeri che possiedono una doppia cittadinanza hanno il diritto di prendere parte alle votazioni e alle elezioni in Svizzera. In alcuni Stati che non riconoscono la doppia

cittadinanza possono tuttavia sorgere dei problemi in relazione all'altra cittadinanza.

Ulteriori informazioni

WWW

- ✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero \(OSE\)](#)
- ✓ [SwissCommunity](#)
- ✓ [Diritto di voto e di elezione \(DFAE\)](#)

15.3. eGov

Oltre al sito Internet del DFAE, tutte le rappresentanze hanno allestito apposite pagine web per offrire agli Svizzeri all'estero una gamma completa di informazioni. Sono inoltre sempre di più le rappresentanze che comunicano tramite social media come Facebook e Twitter.

WWW

- ✓ [Sito Internet dell'Ambasciata a Ottawa](#)
- ✓ [Sito web del DFAE](#)

Sportello online

Lo sportello online del DFAE ha lo scopo di semplificare lo scambio di informazioni e documenti tra le cittadine e i cittadini svizzeri residenti all'estero e la rappresentanza svizzera competente. Dopo il login iniziale potete iscrivervi online al registro degli Svizzeri all'estero, effettuare notifiche (ad es. un cambio di indirizzo), ordinare pubblicazioni («Schweizer Revue»/«Gazzetta Svizzera»), contattare la rappresentanza o comunicare cambiamenti dello stato civile.

Per altre informazioni e per accedere al portale consultare il sito:



15.4. Organizzazioni

Associazioni di Svizzeri

WWW

- ✓ [Associazioni di Svizzeri all'estero \(SwissCommunity\)](#)

Organizzazione degli Svizzeri all'estero OSE

L'OSE è composta dal Consiglio degli Svizzeri all'estero, noto anche come «Parlamento della Quinta Svizzera» e dal Segretariato degli Svizzeri all'estero, che fornisce un'ampia gamma di servizi agli Svizzeri che risiedono in un altro Paese. Tra i suoi compiti rientrano la pubblicazione della «Schweizer Revue», recapitata gratuitamente a tutte le persone iscritte nel registro degli Svizzeri all'estero, l'organizzazione del Congresso annuale degli Svizzeri all'estero, l'assistenza ai giovani svizzeri all'estero (campi vacanza, soggiorni presso famiglie ospitanti, scambi) nonché la consulenza e il sostegno al momento dell'emigrazione o del rientro in Svizzera.

WWW

- ✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero \(OSE\)](#)

Swiss Community

SwissCommunity unisce i cittadini svizzeri in tutto il mondo:

- mette in contatto tra loro gli Svizzeri all'estero ovunque si trovino;
- fornisce informazioni sulle ultime novità e su eventi importanti;

- offre aiuto nella ricerca di un'abitazione o della migliore fondue della città;
- porta alla scoperta della Svizzera

WWW

✓ [Swisscommunity](#)

Bibliografia

WWW

- ✓ Shulman Spaar, I. (2013). *Swiss Immigration to Canada – Achievements, Testimonies, Relations*. Vancouver: Consulate General of Switzerland.
- ✓ Lemon, F. (2009) *Live and Work in Canada – The most comprehensive and easy-to-use guide available*. London: Crimson Publishing.

Contatto

✉ Dipartimento federale degli affari esteri DFAE
Direzione consolare DC
Emigrazione Svizzera
Effingerstrasse 27, 3008 Berna
☎ +41 800 24-7-365
✉ helpline@eda.admin.ch
💻 www.swissemigration.ch